

## Διεθνής Σύμβαση για την Κατάργηση κάθε Μορφής Φυλετικών Διακρίσεων

Υιοθετήθηκε και παρέμεινε ανοιχτή για υπογραφή, επικύρωση και προσχώρηση από την από 21 Δεκεμβρίου 1965 2106 Α (XX) απόφαση της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών  
Έναρξη ισχύος: 4 Ιανουαρίου 1969 σύμφωνα με το άρθρο 19  
[Κείμενο : Ηνωμένα Έθνη, Συλλογή Συμβάσεων Νο. 9464, Τόμος 660, Σελ. 195](#)

[όπως κυρώθηκε με το **ν.δ. 494 της 24 Μαρτίου / 3 Απριλίου 1970: «περί κυρώσεως της εν Ν. Υόρκη υπογραφείσης την 7ην Μαρτίου 1966 Διεθνούς Συμβάσεως Περί Καταργήσεως Κάθε Μορφής Φυλετικών Διακρίσεων» (ΦΕΚ Α΄ 77)]**

**Άρθρον μόνον :** Κυρώνεται και έχει πλήρη ισχύ Νόμου η υπογραφέισα εν Νέα Υόρκη την 7ην Μαρτίου 1966 Διεθνής Σύμβασις περί Καταργήσεως Πάσης Μορφής Φυλετικών Διακρίσεων ήστινος το κείμενον έπεται εν πρωτοτύπω εις την γαλλικήν και εν μεταφράσει εις την ελληνικήν γλώσσαν.

### Διεθνής Σύμβασις Περί Καταργήσεως Πάσης Μορφής Φυλετικών Διακρίσεων

*Τα συμμετέχοντα εις την παρούσαν Σύμβασιν Κράτη :*

Έχοντα *υπ' όψιν* ότι ο Καταστατικός Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών βασίζεται επί των αρχών αξιοπρεπείας και ισότητος ενυπαρχούσης εις πάντα τα ανθρώπινα όντα και ότι πάντα τα Κράτη μέλη ανέλαβον την υποχρέωσιν, τόσοσν από κοινού όσον και κεχωρισμένης δράσεως, εν συνεργασία μετά του Οργανισμού με τον σκοπόν προς επίτευξιν ενός των σκοπών των Ηνωμένων Εθνών, ήτοι : της αναπτύξεως και ενθαρρύνσεως του παγκοσμίου σεβασμού και τηρήσεως των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών πάντων, άνευ διακρίσεως φυλής, φύλου, γλώσσης και θρησκείας.

Έχοντα *υπ' όψιν* ότι η Διεθνής Δήλωσις των δικαιωμάτων του ανθρώπου διακηρύσσει ότι πάντα τα ανθρώπινα όντα γεννώνται ελεύθερα και ίσα εις αξιοπρέπειαν και δικαιώματα και ότι έκαστος δικαιούται να απολαμβάνη πάντων των εν αυτή αναγραφομένων δικαιωμάτων και ελευθεριών, άνευ ουδεμιάς διακρίσεως, ιδίως φυλετικής, χρώματος και εθνικής προελεύσεως.

Έχοντα *υπ' όψιν* ότι πάντες οι άνθρωποι είναι ίσοι απέναντι του νόμου και δικαιούνται ίσης προστασίας του νόμου κατά πάσης διακρίσεως και κατά πάσης παροτρύνσεως προς διάκρισιν.

Έχοντα *υπ' όψιν* ότι τα Ηνωμένα Εθνη κατεδίκασαν την αποικιοκρατίαν και τας συνδεδεμένες προς αυτήν μεθόδους απομονώσεως και διακρίσεως υφ' οιανδήποτε μορφήν και οπουδήποτε και αν υφίστανται και ότι η Δήλωσις περί Αποδόσεως της Ανεξαρτησίας εις Αποικιακάς χώρας και Λαούς της 14ης Δεκεμβρίου 1960 (απόφασις αριθμ. 1514/ΧV της Γενικής Συνελεύσεως) επεβεβαίωσε και πανηγυρικώς διεκήρυξε την ανάγκην όπως τεθή ταχέως και άνευ όρων τέλος εις αυτάς.

Έχοντα *υπ' όψιν* ότι η Δήλωσις των Ηνωμένων Εθνών περί Καταργήσεως Πάσης Μορφής Φυλετικής Διακρίσεως της 20ης Νοεμβρίου 1963 (απόφασις 1904/ΧVΙΙΙ της Γενικής Συνελεύσεως) επιβεβαιοί πανηγυρικώς την ανάγκην καταργήσεως ταχέως πάσης μορφής και πάσης εκδηλώσεως φυλετικής διακρίσεως εις πάντα τα μέρη του κόσμου και εξασφαλίσεως κατανοήσεως και σεβασμού της αξιοπρεπείας του ανθρωπίνου προσώπου.

*Πεποιθόντα* ότι πάσα περί ανωτερότητος δοξασία βασιζομένη επί της φυλετικής διαφοροποιήσεως τυγχάνει επιστημονικώς σφαλερά, ηθικώς καταδικαστέα, κοινωνικώς άδικος και επικίν-

δυνος και ότι ουδεμία δικαιολογία της φυλετικής διακρίσεως υπάρχει, τόσο εν τη θεωρία όσο και εν τη πράξει, οπουδήποτε.

*Επαναβεβαιούνται* ότι η διάκρισις μεταξύ ανθρωπίνων όντων λόγω φυλής, χρώματος ή εθνικής προελεύσεως αποτελεί εμπόδιον δια τας φιλικάς και ειρηνικάς σχέσεις μεταξύ των εθνών και ότι είναι ικανή να διαταράξη την μεταξύ των εθνών ειρήνην και ασφάλειαν και την αρμονίαν συμβιώσεως παρά το πλευρόν του άλλου, προσώπων ακόμη εν μια και τη αυτή Χώρα.

*Πεποιθότα* ότι η ύπαρξις φυλετικών φραγμών αντίκειται προς τα ιδεώδη πάσης ανθρωπίνης κοινωνίας.

*Θορυβηθέντα* από εκδηλώσεις φυλετικής διακρίσεως υφισταμένας εισέτι εις ωρισμένας περιοχάς του κόσμου, υπό πολιτικής κυβερνήσεων βασιζομένης επί φυλετικής ανωτερότητος ή του μίσους, ως είναι η πολιτική της apartheid απομονώσεως ή χωρισμού.

*Αποφασισμένα* όπως υιοθετήσωσι πάντα τα αναγκαία μέτρα προς ταχυστάτην κατάργησιν της φυλετικής διακρίσεως υπό πάσας αυτής τας μορφάς και εκδηλώσεις και όπως εμποδίσωσι και καταπολεμήσωσι φυλετικάς δοξασίας και μεθόδους προς ενθάρρυνσιν της μεταξύ των φυλών κατανοήσεως και την εγκαθίδρυσιν διεθνούς κοινότητος απηλλαγμένης πάσης μορφής φυλετικής απομονώσεως και φυλετικής διακρίσεως.

*Έχοντα κατά νούν* την περί Διακρίσεως Σύμβασιν Εργασίας και Επαγγέλματος καθιερωθείσαν υπό της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας του 1958 και την Σύμβασιν κατά των Διακρίσεων εν τη Παιδεία την υιοθετηθείσαν υπό της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Μορφωτικής Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών κατά το έτος 1960.

*Επιθυμούντα* όπως πραγματοποιήσωσι τας αρχάς περί των η Δήλωσις των Ηνωμένων Εθνών επί της Καταργήσεως Πάσης Μορφής Φυλετικής Διακρίσεως και εξασφαλίσωσι το δυνατόν ταχύτερον την παραδοχήν πρακτικών μέτρων δι' επίτευξιν του σκοπού τούτου.

*Συνεφώνησαν* τα κάτωθι :

## ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

**Άρθρον 1.-** 1. Εν τη παρούση Συμβάσει ο όρος "φυλετική διάκρισις" υπονοεί πάσαν διάκρισιν, εξαιρέσιν, παρεμπόδισιν ή προτίμησιν βασιζομένην επί της φυλής, του χρώματος, της καταγωγής ή της εθνικής ή εθνολογικής προελεύσεως με τον σκοπόν ή αποτέλεσμα εκμηδενίσεως ή διακινδυνεύσεως της αναγνωρίσεως, απολαύσεως ή ασκήσεως, υπό όρους ισότητος, των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών εις τον πολιτικόν, οικονομικόν, κοινωνικόν, μορφωτικόν ή οιονδήποτε άλλον τομέα του δημοσίου βίου.

2. Η παρούσα Σύμβασις δεν έχει εφαρμογήν προκειμένου περί διακρίσεων, εξαιρέσεων, παρεμποδίσεων ή προτιμήσεων γενομένων υπό Κράτους μέλους συμμετέχοντος εις την παρούσαν Σύμβασιν μεταξύ των υπηκόων και μη υπηκόων αυτού.

3. Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως θα δύναται να ερμηνευθή ως επηρεάζουσα καθ' οιονδήποτε τρόπον, τας διατάξεις της νομοθεσίας των Κρατών μελών συμμετεχόντων εις την παρούσαν Σύμβασιν αφορώσας την εθνικότητα, πολιτικά δικαιώματα ή πολιτογράφησιν υπό τον όρον όπως αι διατάξεις αύται μη αποτελώσι διάκρισιν εν σχέσει προς ωρισμένην εθνικότητα.

4. Τα ειδικά μέτρα τα λαμβανόμενα με τον μοναδικόν σκοπόν εξασφάλισεως της προόδου ωρισμένων φυλετικών ή εθνολογικών ομάδων ή ατόμων εχόντων ανάγκην της τυχόν απαιτούμενης προστασίας παρεχούσης εις τας εν λόγω ομάδας ή τα άτομα ίσην απόλαυσιν ή άσκησιν των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή θεμελιωδών ελευθεριών, δεν θέλουσιν ερμηνευθή ως αποτε-

λούντα φυλετικήν διάκρισιν, υπό τον όρον εν τούτοις ότι τα τοιαύτα μέτρα δεν θα έχωσιν ως συνέπειαν την διατήρησιν ειδικών δικαιωμάτων δια τας φυλετικές ομάδας διαφόρων και ότι δεν θέλουσι διατηρηθή εν ισχύϊ εφόσον ήθελον επιτευχθή οι επιδιωκόμενοι αντικειμενικοί σκοποί.

**Άρθρον 2.-** Τα Κράτη μέλη καταδικάζουσι την φυλετικήν διάκρισιν και αναλαμβάνουσι την υποχρέωσιν όπως ακολουθήσωσι, δια παντός καταλλήλου μέσου και άνευ χρονοτριβής, πολιτικήν τείνουσαν εις την εξάλειψιν πάσης μορφής φυλετικής διακρίσεως και όπως ευνοήσωσι την μεταξύ πασών των φυλών συνεννόησιν και προς τον σκοπόν τούτον:

α) έκαστον Κράτος μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν όπως μη προβή εις οιαδήποτε πράξιν ή ενέργειαν φυλετικής διακρίσεως έναντι προσώπων, ομάδων προσώπων ή ιδρυμάτων και όπως φροντίση ίνα πάσαι αι δημόσiai Αρχαί και τα δημόσια ιδρύματα, εθνικά και τοπικά, ενεργώσι συμφώνως προς την υποχρέωσιν ταύτην,

β) έκαστον Κράτος μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν όπως μη ενθαρρύνη, προστατεύη ή υποθάλη φυλετικήν διάκρισιν διενεργουμένην υφ' οιουδήποτε προσώπου ή οργανώσεως,

γ) έκαστον Κράτος μέλος οφείλει να προβή εις την λήψιν δραστηκών μέτρων προς αναθέρωσιν κυβερνητικής, εθνικής και τοπικής πολιτικής και προς τροποποίησιν, κατάργησιν ή ακύρωσιν παντός νόμου ή διατάξεως κανονισμού αποσκοπούντων εις την δημιουργίαν φυλετικής διακρίσεως ή την διαιώνισιν ταύτης εκεί ένθα υπάρχει,

δ) έκαστον Κράτος μέλος οφείλει όπως, δια παντός καταλλήλου μέσου, περιλαμβανομένων εάν αι περιστάσεις ήθελον απαιτήσιν τούτο και νομοθετικών μέτρων, απαγορεύση και δώση τέλος εις φυλετικήν διάκρισιν ενεργουμένην υπό προσώπων, ομάδων ή οργανώσεων,

ε) έκαστον Κράτος μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν όπως ενδεχομένως ενθαρρύνη τας οργανώσεις και τα ολοκληρωτικά πολυφυλετικά κινήματα και τα άλλα κατάλληλα μέσα προς κατάργησιν των μεταξύ των φυλών φραγμών και όπως αποθαρρύνη πάν ό,τι τείνη εις την ενίσχυσιν της φυλετικής διαιρέσεως.

2. Τα Κράτη μέλη θέλουσι προβή, εφόσον τούτο ήθελεν απαιτηθή εκ των περιστάσεων, εις κοινωνικόν, οικονομικόν, μορφωτικόν και άλλους τομείς, εις την λήψιν ειδικών και συγκεκριμένων μέτρων προς εξασφάλισιν επαρκούς αναπτύξεως και προστασίας ενιαίων φυλετικών ομάδων ή ατόμων ανηκόντων εις αυτάς, προς τον σκοπόν εξασφαλίσεως υπέρ αυτών πλήρους και ίσης απολαύσεως των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών. Τα μέτρα ταύτα εν ουδεμία περιπτώσει θα συνεπάγωνται την διατήρησιν ανίσων ή χωριστών δικαιωμάτων δια τας διαφόρους φυλετικές ομάδας εφόσον ήθελον επιτευχθή οι αντικειμενικοί σκοποί δι' ούς ταύτα ελήφθησαν.

**Άρθρον 3.-** Τα Κράτη μέλη καταδικάζουσι την φυλετικήν απομόνωσιν και apartheid και αναλαμβάνουσι την υποχρέωσιν παρεμποδίσεως, απαγορεύσεως και εκριζώσεως πάσης μεθόδου τοιαύτης φύσεως διενεργουμένης εις τα εδάφη της δικαιοδοσίας των.

**Άρθρον 4.-** Τα Κράτη μέλη καταδικάζουσι πάσαν προπαγανδιστικήν ενέργειαν και πάσας τας οργανώσεις αίτινες βασίζονται επί ιδεών ή θεωριών περί ανωτερότητος μιας φυλής ή ομάδος προσώπων ενός χρώματος ή εθνολογικής προελεύσεως ή αίτινες προσπαθούσι να δικαιολογήσωσιν ή προάγωσι το φυλετικόν μίσος και πάσης μορφής διάκρισιν, και αναλαμβάνουσι την υποχρέωσιν όπως εφαρμόσωσιν άμεσα και θετικά μέτρα ενδεδειγμένα δια την εξάλειψιν πάσης παροτρύνσεως ή ενεργειών προς τοιαύτην διάκρισιν και, προς τον σκοπόν τούτο, τηρουμένων των αρχών των ενσωματωμένων εις την Παγκόσμιον Δήλωσιν των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των

δικαιωμάτων άτινα ρητώς εκτίθενται εις τον 5ον άρθρον της παρούσης Συμβάσεως όπως μεταξύ άλλων:

α) δηλώσωσι κολάσιμον κατά νόμον παράβασιν, πάσαν διάδοσιν ιδεών βασιζομένων επί της φυλετικής ανωτερότητος και μίσους, παρότρυνσιν προς φυλετικήν διάκρισιν, ως και πράξεις βίας ή παρότρυνσιν προς διάπραξιν τοιούτων πράξεων εναντίον οιασδήποτε φυλής, ή ομάδος προσώπων άλλου χρώματος ή εθνολογικής προελεύσεως και επίσης την χορήγησιν πάσης βοηθείας δια φυλετικής δραστηριότητας, περιλαμβανομένης και της χρηματοδοτήσεως αυτών,

β) δηλώσωσι τας παρανόμους οργανώσεις και απαγορεύσωσι τας οργανώσεις ταύτας ως και τας δραστηριότητας οργανωμένης προπαγάνδας και πάντα άλλον τύπον προπαγανδιστικής δραστηριότητος αίτινες παροτρύνουσιν εις την φυλετικήν διάκρισιν και αίτινες ενθαρρύνουσιν αυτήν και όπως δηλώσωσιν ως υπό του νόμου κολάσιμον αδίκημα την συμμετοχήν εις τοιαύτας οργανώσεις ή τοιαύτας δραστηριότητας,

γ) όπως μη επιτρέπωσιν εις τας δημοσίας Αρχάς ουδέ εις τα δημόσια ιδρύματα, εθνικά ή τοπικά, την παρότρυνσιν προς φυλετικήν διάκρισιν ή ενθάρρυνσιν αυτής.

**Άρθρον 5.-** Συμφώνως προς τας θεμελιώδεις υποχρεώσεις τας αναγραφόμενας εις το 2ον άρθρον της παρούσης Συμβάσεως, τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουσι την υποχρέωσιν απαγορεύσεως και εξαλείψεως της φυλετικής διακρίσεως υπό πάσας αυτής τας μορφάς και όπως εγγυηθώσι το δικαίωμα εκάστου ισότητος ενώπιον του νόμου άνευ διακρίσεως φυλής, χρώματος ή εθνικής ή εθνολογικής προελεύσεως κυρίως καθ' όσον αφορά την απόλαυσιν των κάτωθι δικαιωμάτων :

α) Του δικαιώματος ίσης μεταχειρίσεως ενώπιον των Δικαστηρίων και παντός άλλου οργάνου διοικήσεως της Δικαιοσύνης.

β) Του δικαιώματος προσωπικής ασφαλείας και προστασίας υπό του Κράτους κατά της βιοπραγίας και σωματικής βλάβης εκ μέρους είτε κρατικών αξιωματούχων ή εκ μέρους παντός ατόμου, ομάδος ή ιδρύματος.

γ) Των πολιτικών δικαιωμάτων, ιδία του δικαιώματος συμμετοχής εις εκλογάς - του ψηφίζειν και ψηφίζεσθαι - κατά το παγκοσμίως ισχύον εν ισότητι εκλογικόν σύστημα, του δικαιώματος συμμετοχής εις την κυβέρνησιν ως και της διαχειρίσεως των δημοσίων υποθέσεων επί παντός επιπέδου και του δικαιώματος της, επί ίσοις όροις, ευπροσίτου ανόδου εις τα δημόσια λειτουργήματα.

δ) Ετέρων πολιτικών δικαιωμάτων, ιδίως :

ι) του δικαιώματος ελευθερίας κινήσεως και διαμονής εντός των ορίων του Κράτους.

ιι) του δικαιώματος αναχωρήσεως εξ οιασδήποτε χώρας, περιλαμβανομένης και της ίδιας εκάστου χώρας και της επιστροφής εις αυτήν.

ιιι) του δικαιώματος εθνικότητας.

ιιιι) του δικαιώματος συνάψεως γάμου και εκλογής του ή της συμβίας.

ιιιιι) του δικαιώματος διακατοχής περιουσίας τόσον ατομικώς όσον και συνεταιρικώς μετ' άλλων.

ιιιιιι) του δικαιώματος του κληρονομείν.

ιιιιιιι) του δικαιώματος ελευθερίας της σκέψεως, συνειδήσεως και θρησκείας.

ιιιιιιιι) του δικαιώματος ελευθερίας γνώμης και εκφράσεως.

ιιιιιιιιι) του δικαιώματος ελευθερίας του συνέρχεσθαι και συνεταιρίζεσθαι ειρηνικώς.

ε) Των οικονομικών, κοινωνικών και μορφωτικών δικαιωμάτων και ιδίως :

ι) του δικαιώματος εργασίας, ελευθέρας εκλογής του επαγγέλματος, του δικαιώματος δικαίων και ικανοποιητικών όρων εργασίας, του δικαιώματος προστασίας κατά της ανεργίας, του

δικαιώματος ίσης πληρωμής δι' ίσην εργασία, του δικαιώματος δικαίας και ικανοποιητικής αμοιβής.

ι) του δικαιώματος ιδρύσεως και συμμετοχής εις συνδικαλιστικές οργανώσεις.

ιι) του δικαιώματος κατοικίας.

ιν) του δικαιώματος υγείας, ιατρικής περιθάλψεως, κοινωνικής ασφαλίσεως και κοινωνικών υπηρεσιών.

ν) του δικαιώματος εκπαιδεύσεως και επαγγελματικής κατάρτισεως.

νι) του δικαιώματος συμμετοχής επ' ίσοις όροις εις τας μορφωτικές δραστηριότητας.

στ) Του δικαιώματος προσελεύσεως εις οιονδήποτε τρόπον ή υπηρεσίαν προοριζομένην δια δημοσίαν χρήσιν, ως μεταφορικών μέσων, ξενοδοχείων, εστιατορίων, καφεζαχαροπλαστείων, θεάτρων και πάρκων.

**Άρθρον 6.-** Τα Κράτη μέλη θέλουσιν εξασφαλίσει εις πάντας τους υπό την δικαιοδοσίαν των τελούντας, την δέουσαν προστασίαν και ένδικα μέσα, ενώπιον των εθνικών Δικαστηρίων και παντός αρμοδίου κρατικού οργανισμού, κατά πάσης πράξεως φυλετικής διακρίσεως ήτις, αντιθέτως προς την παρούσαν Σύμβασιν, ήθελε παραβιάσει τα ατομικά αυτών δικαιώματα και θεμελιώδεις ελευθερίας, ως και το δικαίωμα προσφυγής εις τα Δικαστήρια προς απόδοσιν δικαίας και, επαρκούς ικανοποιήσεως και επανορθώσεως, δια πάσαν ζημίαν ήν ήθελον υποστή συνεπεία της τοιαύτης διακρίσεως.

**Άρθρον 7.-** Τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουσι την υποχρέωσιν λήψεως αμέσων και αποτελεσματικών μέτρων ιδίως εις τους τομείς διδασκαλίας, εκπαιδεύσεως, επιμορφώσεως και πληροφοριών, προς καταπολέμησιν εσφαλμένων προϋποθέσεων, αίτινες ωδήγησαν εις την φυλετικήν διάκρισιν και όπως ευνοήσωσι την ανάπτυξιν κατανοήσεως, ανοχής και φιλίας μεταξύ των εθνών και φυλετικών ή εθνολογικών ομάδων ως και δια την προώθησιν των σκοπών και αρχών του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, της Παγκοσμίου Δηλώσεως των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, της Δηλώσεως των Ηνωμένων Εθνών επί της Εξάλειψεως Πάσης Μορφής Φυλετικής Διακρίσεως και της παρούσης Συμβάσεως.

## ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

**Άρθρον 8.-** Συνιστάται Επιτροπή δια την Εξάλειψιν της Φυλετικής Διακρίσεως<sup>1</sup> (κατωτέρω εν τη παρούση καλουμένη η «Επιτροπή»), αποτελουμένη εκ 18 εμπειρογνομόνων, γνωστών δια το υψηλόν ηθικόν και την αμεροληψίαν αυτών, εκλεγομένων παρά των Κρατών μελών μεταξύ των υπηκόων των, οίτινες θέλουσιν υπηρετήσιν υπό την ατομικήν των ιδιότητα, λαμβανομένης υπ' όψιν δικαίας γεωγραφικής κατανομής και της αντιπροσωπεύσεως διαφόρων μορφών πολιτισμού ως και αντιπροσωπευτικών των διαφόρων νομικών συστημάτων.

2. Τα μέλη της Επιτροπής εκλεγθήσονται δια μυστικής ψηφοφορίας βάσει καταλόγου υποψηφίων συντασσομένου υπό των Κρατών μελών. Εκαστον Κράτος μέλος δύναται να υποδείξη έναν υποψήφιον κατ' εκλογήν μεταξύ των υπηκόων αυτού.

3. Η πρώτη εκλογή θέλει λάβει χώραν εξ μήνας μετά την ημερομηνίαν θέσεως εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως. Τρεις τουλάχιστον μήνας προ της ημερομηνίας εκάστης εκλογής, ο Γενικός

<sup>1</sup> Σημείωση της επιμελήτριας: Η Ελλάδα δεν έχει αναγνωρίσει την αρμοδιότητα της Επιτροπής να λαμβάνει και να εξετάζει ατομικές ανακοινώσεις για την παραβίαση των δικαιωμάτων που εγγυάται η Σύμβαση. Βλέπε περισσότερα για τις χώρες που έχουν αναγνωρίσει αυτήν την αρμοδιότητα της της Επιτροπής σε: <http://treaties.un.org/Home.aspx>

Γραμματεús του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών θέλει απευθύνει επιστολήν εις τα Κράτη μέλη καλών αυτά όπως υποβάλωσι τας υποψηφιότητάς των εντός διμήνου προθεσμίας. Ο Γενικός Γραμματεús θέλει καταρτίσει πίνακα κατ' αλφαβητικήν τάξιν πάντων των ούτως υποδειχθέντων υποψηφίων, μετ' ενδείξεως ως προς τα Κράτη μέλη άτινα υπέδειξεν αυτούς και κοινοποιεί αυτόν εις τα Κράτη μέλη.

4. Τα μέλη της Επιτροπής εκλέγονται κατά την συνεδρίασιν συνελεύσεως των Κρατών μελών συγκαλουμένης υπό του Γενικού Γραμματέως εις την έδραν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών. Κατά την συνεδρίασιν ταύτην, καθ' ήν απαιτείται απαρτία των δύο τρίτων των Κρατών μελών, θέλουσιν εκλογή ως μέλη της Επιτροπής οι λαμβάνοντες τον μεγαλύτερον αριθμόν ψήφων και την πλειοψηφίαν των παρόντων και ψηφισάντων αντιπροσώπων των Κρατών μελών.

5. α) Η θητεία των εκλεγέντων μελών της Επιτροπής ορίζεται τετραετής. Εν τούτοις, η θητεία εννέα εκ των εκλεγησομένων κατά την πρώτην εκλογήν μελών της Επιτροπής θέλει λήξει μετά πάροδον δύο ετών. Ευθύς αμέσως μετά την πρώτην εκλογήν τα ονόματα των εννέα τούτων μελών θέλουσιν ορισθή δια κληρώσεως υπό του Προέδρου της Επιτροπής.

β) Προς πλήρωσιν των ενδεχομένων χηρευσών θέσεων, το Κράτος μέλος ούτινος ο εμπειρογνώμων έπαυσε κατέχων αξίωμα του μέλους της Επιτροπής, θέλει διορίσει έτερον εμπειρογνώμονα εκ των υπηκόων του, υπό τον όρον εγκρίσεως υπό της Επιτροπής.

6. Τα έξοδα των μελών της Επιτροπής δια το χρονικόν διάστημα εκτελέσεως των παρά τη Επιτροπή καθηκόντων των, θα βαρύνωσι τα Κράτη μέλη.

**Άρθρον 9.-** 1. Τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουσι την υποχρέωσιν όπως υποβάλωσιν εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, προς εξέτασιν παρά της Επιτροπής, έκθεσιν επί των μέτρων τάξεως νομοθετικής, δικαστικής, διοικητικής ή άλλης των ληφθέντων προς πραγμάτωσιν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως : α) εντός προθεσμίας έτους από της θέσεως εν ισχύϊ της Συμβάσεως δι' έκαστον ενδιαφερόμενον Κράτος καθ' ό,τι αφορά αυτό, και β) εν συνεχεία ανά διετίαν και άλλως οπόταν τούτο ήθελε ζητηθή παρά της Επιτροπής. Η Επιτροπή δύναται να ζητήσει συμπληρωματικής πληροφορίας παρά των Κρατών μελών.

2. Καθ' έκαστον έτος η Επιτροπή υποβάλλει εις την Γενικήν Συνέλευσιν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, μέσω του Γενικού Γραμματέως, έκθεσιν επί των δραστηριοτήτων αυτής και δύναται να κάμη υποδείξεις και συστάσεις γενικής τάξεως βασιζομένης επί της εξετάσεως των εκθέσεων και πληροφοριών των παρασχεθεισών υπό των Κρατών μελών. Φέρει τας εν λόγω υποδείξεις και συστάσεις γενικής τάξεως εις γνώσιν της Γενικής Συνελεύσεως μετά των ενδεχομένων παρατηρήσεων των Κρατών μελών.

**Άρθρον 10.-** 1. Η Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικόν αυτής κανονισμόν.

2. Η Επιτροπή ορίζει τους αξιωματούχους αυτής δια διετή θητείαν.

3. Ο Γενικός Γραμματεús του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ορίζει την Γραμματείαν της Επιτροπής.

4. Η Επιτροπή συνέρχεται τακτικώς παρά τη έδρα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

**Άρθρον 11.-** 1. Εάν Κράτος μέλος ήθελε κρίνει ότι έτερον επίσης Κράτος μέλος δεν εφαρμόζει τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως δύναται να επιστήση την προσοχήν της Επιτροπής επί του ζητήματος τούτου. Τότε η Επιτροπή μεταβιβάζει την ανακοίνωσιν προς το ενδιαφερόμενον Κράτος μέλος. Εντός τριμήνου προθεσμίας το προς ό η μεταβίβασις της ανακοινώσεως Κράτος υποβάλλει γραπτώς εις την Επιτροπήν τας επεξηγήσεις ή δηλώσεις του προς διευκρίνισιν

του ζητήματος υποδεικνύουν ενδεχομένως τα δυνατόν να ληφθώσι μέτρα υπό του ρηθέντος Κράτους προς θεραπείαν της καταστάσεως.

2. Εάν, εντός προθεσμίας έξι μηνών αρχομένης από της ημερομηνίας λήψεως της αρχικής ανακοινώσεως υπό του προς ό απευθύνεται Κράτους, το ζήτημα δεν ήθελε διακανονισθή ικανοποιητικώς δια τα δύο Κράτη, δια της οδού διμερών διαπραγματεύσεων ή δι' οιασδήποτε ετέρας διαδικασίας ήν διαθέτουσι, το εν ή το έτερον Κράτος θα δικαιούνται όπως επαναυποβάλωσι το ζήτημα εις την Επιτροπήν ως και εις το έτερον ενδιαφερόμενον Κράτος.

3. Η Επιτροπή θέλει επιληφθή του προς αυτήν παραπεμφθέντος ζητήματος συμφώνως προς την δευτέραν παράγραφον του παρόντος άρθρου αφού βεβαιωθή ότι άπαντα τα διαθέσιμα εσωτερικά μέσα προσφυγής εχρησιμοποιήθησαν ή εξηντλήθησαν, συμφώνως προς τας αρχάς του γενικώς ανεγνωρισμένου διεθνούς δικαίου. Ο κανών ούτος δεν εφαρμόζεται εάν αι διαδικασίαι προσφυγής υπερβάλωσι τας λογικάς προθεσμίας.

4. Η Επιτροπή, επί πάσης υποβληθείσης αυτή υποθέσεως, δύναται να ζητήση παρά των ενδιαφερομένων Κρατών μελών όπως τη υποβάλωσι πάσαν σχετική συμπληρωματική πληροφορίαν.

5. Όταν η Επιτροπή εξετάζη ζήτημα εις εφαρμογήν του παρόντος άρθρου, τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη δικαιούνται να υποδείξωσιν αντιπρόσωπόν των όστις θα λάβη μέρος εις τας εργασίας της Επιτροπής άνευ δικαιώματος ψήφου, κατά την διάρκειαν συζητήσεως του ζητήματος.

**Άρθρον 12.-** 1. α) Μετά την υπό της Επιτροπής περιουλλογήν και εμπείριστατον εξέτασιν πασών των παρ' αυτής κρινομένων απαιρητήτων πληροφοριών, ο Πρόεδρος προτείνει την σύστασιν Εξεταστικής Επιτροπής Συνδιαλλαγής επί τούτω (ad hoc), (κατωτέρω καλουμένης η "Εξεταστική Επιτροπή") αποτελουμένης εκ πέντε προσώπων μελών ή μη της Επιτροπής. Τα μέλη της Εξεταστικής Επιτροπής διορίζονται τη ομοφώνω συναινέσει των αντιδίκων μελών και η Εξεταστική Επιτροπή θέτει τας καλές της υπηρεσίας εις την διάθεσιν των ενδιαφερομένων Κρατών, προς φιλικόν διακανονισμόν του ζητήματος, βασιζόμενον επί του σεβασμού της παρούσης Συμβάσεως.

β) Εάν τα εν διενέξει Κράτη μέλη δεν ήθελον καταλήξει εις συνεννόησιν επί του συνόλου ή μέρους της συνθέσεως της Εξεταστικής Επιτροπής εντός τριμήνου προθεσμίας, τα μέλη της Εξεταστικής Επιτροπής τα μη τυχόντα εγκρίσεως υπό των εν διενέξει Κρατών μελών θέλουσιν εκλεγθή δια μυστικής ψηφοφορίας, δια πλειοψηφίας των δύο τρίτων των μελών της Επιτροπής.

2. Τα μέλη της Εξεταστικής Επιτροπής ενεργούσιν υπό την προσωπικήν αυτών ιδιότητα. Δεν οφείλουσιν να είναι υπήκοοι ενός των εν διενέξει Κρατών μελών ουδέ υπήκοοι Κράτους όπερ δεν συμμετέχει εις την παρούσαν Σύμβασιν.

3. Η Εξεταστική Επιτροπή εκλέγει τον Πρόεδρον αυτής και ορίζει τον εσωτερικόν κανονισμόν της.

4. Η Εξεταστική Επιτροπή συνέρχεται τακτικώς παρά τη έδρα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ή εις οιονδήποτε έτερον κατάλληλον τόπον καθοριζόμενον υπό της Εξεταστικής Επιτροπής.

5. Η προβλεπομένη υπό της 3ης παραγράφου του 10ου άρθρου της παρούσης Συμβάσεως Γραμματεία παρέχει ωσαύτως τας υπηρεσίας της προς την Εξεταστικήν Επιτροπήν, όπότεν ανακύπτουσα διαφορά μεταξύ των Κρατών μελών συνεπάγεται την σύστασιν Εξεταστικής Επιτροπής.

6. Πάσαι αι δαπάναι των μελών της Εξεταστικής Επιτροπής κατανέμονται εξ ίσου εις βάρος των Κρατών μελών εν διενέξει, βάσει εκτιμητικής καταστάσεως συντασσομένης υπό του Γενικού Γραμματέως του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

7. Εις τον Γενικόν Γραμματέα θέλει παρασχεθή εν ανάγκη η δυνατότης πληρωμής των εξόδων των μελών της Εξεταστικής Επιτροπής, προ της χρηματοδοτήσεως υπό των εν διενέξει Κρατών μελών συμφώνως προς την 6ην παράγραφον του παρόντος άρθρου.

8. Αι παρά της Επιτροπής συλλεγείσαι και εμπειριστατωμένως εξετασθείσαι πληροφορίες τίθενται εις την διάθεσιν της Εξεταστικής Επιτροπής, και η Εξεταστική Επιτροπή δύναται να ζητήση παρά των ενδιαφερομένων Κρατών όπως τη παράσχωσι πάσαν συμπληρωματικήν σχετικήν πληροφορίαν.

**Άρθρον 13.-** 1. Κατόπιν μελέτης του ζητήματος από πάσης επόψεως, η Εξεταστική Επιτροπή συντάσσει και υποβάλλει εις τον Πρόεδρον της Επιτροπής έκθεσιν περιέχουσαν τα συμπεράσματα επί πάντων των πραγματικών ζητημάτων των σχετικών προς την μεταξύ των μελών διένεξιν και περιλαμβάνουσαν τας ας αύτη κρίνει προσφόρους συστάσεις με τον σκοπόν φιλικού διακανονισμού της διένεξεως.

2. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής διαβιβάζει την έκθεσιν της Εξεταστικής Επιτροπής εις έκαστον των εν διενέξει Κρατών μελών. Τα εν λόγω Κράτη γνωστοποιούσιν εις τον Πρόεδρον της Επιτροπής, εντός τριμήνου προθεσμίας, κατά πόσον δέχονται ή όχι, τας περιεχομένας εις την έκθεσιν της Εξεταστικής Επιτροπής συστάσεις.

3. Ληξάσης της προβλεπομένης υπό της 2ας παραγράφου του παρόντος άρθρου προθεσμίας, ο Πρόεδρος της Επιτροπής κοινοποιεί την έκθεσιν της Εξεταστικής Επιτροπής και τας δηλώσεις των ενδιαφερομένων Κρατών μελών εις τα άλλα μέλη Κράτη της Συμβάσεως.

**Άρθρον 14.-** 1. Παν Κράτος μέλος δύναται να δηλώση ανά πάσαν στιγμήν ότι αναγνωρίζει την αρμοδιότητα της Επιτροπής όπως λαμβάνη και εξετάζη ανακοινώσεις προερχομένας εκ προσώπων ή ομάδων προσώπων υπαγομένων εις την δικαιοδοσίαν αυτής παραπονουμένων ότι είναι θύματα παραβιάσεως εκ μέρους του ρηθέντος Κράτους μέλους ενός των οιονδήποτε δικαιωμάτων των αναγραφομένων εν τη παρούση Συμβάσει. Η Επιτροπή δεν θέλει παραλάβει ανακοινώσεις ενδιαφερούσας Κράτος μέλος όπερ δεν υπέβαλε τοιαύτην δήλωσιν.

2. Πάν Κράτος μέλος υποβάλλον δήλωσιν συμφώνως προς την 1ην παράγραφον του παρόντος άρθρου δύναται να προβή ή υποδείξη την σύστασιν οργανισμού εν τω πλαισίω της εθνικής νομικής τάξεως αρμοδίου όπως δέχεται και εξετάζη τας αιτήσεις ατόμων ή ομάδων ατόμων υπαγομένων εις την δικαιοδοσίαν του εν λόγω Κράτους, παραπονουμένων ότι είναι θύματα παραβιάσεως ενός των οιονδήποτε δικαιωμάτων των αναγραφομένων εις την παρούσαν Σύμβασιν και ότι εξήντησαν πάντα τα τοπικώς διαθέσιμα άλλα μέσα προσφυγής.

3. Η γενομένη συμφώνως προς την 1ην παράγραφον του παρόντος άρθρου δήλωσις και το όνομα του συσταθέντος ή υποδειχθέντος οργανισμού συμφώνως προς την 2αν παράγραφον του παρόντος άρθρου κατατίθενται υπό του ενδιαφερομένου Κράτους μέλους παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, όστις κοινοποιεί αυτά εν αντιγράφω προς τα έτερα Κράτη μέλη. Η δήλωσις δύναται να αποσυρθή ανά πάσαν στιγμήν κατόπιν κοινοποιήσεως προς τον Γενικόν Γραμματέα, αλλ' η τοιαύτη ανάκλησις ουδόλως θέλει επηρεάσει τας εκκρεμούσας ενώπιον της Επιτροπής ανακοινώσεις.

4. Βιβλίον πρωτοκόλλου των αιτήσεων θα τηρήται από του συσταθέντος ή υποδειχθέντος συμφώνως προς την 2αν παράγραφον του παρόντος άρθρου οργανισμού και ακριβή αντίγραφα εκ του βιβλίου πρωτοκόλλου θα κατατίθενται καθ' έκαστον έτος παρά τω Γενικώ Γραμματεί μέσω των αρμοδίων οδών, εξυπακουόμενου ότι το περιεχόμενον των εν λόγω αντιγράφων δεν θέλει κοινολογηθή.

5. Εάν ουδεμία ικανοποίησης δοθή υπό του συσταθέντος ή υποδειχθέντος συμφώνως προς την παράγραφον 2 του παρόντος άρθρου οργανισμού, ο αιτών δικαιούται ν' απευθυνθή, εντός έξι μηνών, εις την Επιτροπήν υποβάλλων σχετικήν προς τούτο ανακοίνωσιν.

6. α) Η Επιτροπή εφιστά εμπιστευτικώς την προσοχήν του Κράτους μέλους υποτιθεμένου ότι παραβιάζει οιαδήποτε των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, επί πάσης ανακοινώσεως γενομένης αυτή αλλ' η ταυτότης του ατόμου ή της ομάδος ατόμων ενδιαφερομένων δεν θέλει αποκαλυφθή άνευ ρητής συναινέσεως αυτού ή αυτών. Ουδεμία ανώνυμος ανακοίνωσις θέλει γίνεαι δεκτή υπό της Επιτροπής.

β) Εντός τριμήνου το εν λόγω Κράτος υποβάλλει εγγράφως εις την Επιτροπήν επεξηγήσεις ή δηλώσεις προς διαλεύκανσιν του ζητήματος και υποδεικνύει ενδεχομένως τα μέτρα άτινα θα δύναται να λάβη προς επανόρθωσιν της καταστάσεως.

7. α) Η Επιτροπή εξετάζει τας ανακοινώσεις λαμβάνουσα υπ' όψιν πάσας τας υποβληθείσας αυτή υπό του ενδιαφερομένου Κράτους μέλους πληροφορίας και τας υπό του αιτούντος τοιαύτας. Ουδεμία ανακοίνωσις αιτούντος θέλει εξετασθή παρά της Επιτροπής εάν αυτή δεν ήθελεν βεβαιωθή ότι ο αιτών εξήντησε πάντα τα εσωτερικά μέσα προσφυγής διαθέσιμα αυτώ. Εν τούτοις ο κανών ούτος δεν θα έχη εφαρμογήν εάν αι διαδικασίαι προσφυγής υπερβαίνωσι τας λογικάς προθεσμίαις.

β) Η Επιτροπή θα απευθύνη τας τυχόν υποδείξεις και συστάσεις της προς το ενδιαφερόμενον Κράτος μέλος ή τον αιτούντα.

8. Η Επιτροπή θα περιλάβη εις την ετήσιαν έκθεσίν της συνοπτικήν σημείωσιν των εν λόγω ανακοινώσεων, και, ενδεχομένως, συνοπτικήν σημείωσιν των επεξηγήσεων και δηλώσεων των ενδιαφερομένων Κρατών μελών ως και των ιδίων αυτής υποδείξεων και συστάσεων.

9. Η Επιτροπή θα έχη αρμοδιότητα ενασκήσεως των καθηκόντων των προβλεπομένων εν τω παρόντι άρθρω όταν τουλάχιστον δέκα Κράτη μέλη συμμετέχοντα εις την παρούσαν Σύμβασιν δεσμευθώσι δια δηλώσεως συμφώνου προς την 1ην παράγραφον του παρόντος άρθρου.

**Άρθρον 15.-** 1. Εν αναμονή της πραγματοποιήσεως των αντικειμενικών σκοπών της Δηλώσεως περί Παροχής Ανεξαρτησίας εις Αποικιακάς Χώρας και Λαούς της περιεχομένης εις την υπ' αριθμ. 1514 (XV) απόφασιν της Γενικής Συνελεύσεως της 14ης Δεκεμβρίου 1960, αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως κατ' ουδένα τρόπον θέλουσι περιορίσει το δικαίωμα αιτήσεως το παρασχεθέν εις τους εν λόγω λαούς δι' ετέρων διεθνών δημοσίων εγγράφων ή υπό των Ηνωμένων Εθνών ή των ειδικευμένων ιδρυμάτων αυτών.

2. α) Η συνιστωμένη συμφώνως προς την 1ην παράγραφον του 8ου άρθρου της παρούσης Συμβάσεως Επιτροπή, λαμβάνει αντίγραφον των αιτήσεων των προερχομένων εξ οργάνων του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών άτινα ασχολούνται επί ζητημάτων εχόντων άμεσον σχέσηιν προς τας αρχάς και τους αντικειμενικούς σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως και εκφράζει γνώμην και προβαίνει εις συστάσεις επί ληφθεισών αιτήσεων κατά την εξέτασιν αιτήσεων προερχομένων εκ κατοίκων περιφερειών διατελουσών υπό κηδεμονίαν και ουχί αυτονόμων ή πάσης άλλης περιφερείας εις ήν εφαρμόζεται η απόφασις υπ' αριθμ. 1514 (XV) της Γενικής Συνελεύσεως και σχετιζομένων προς ζητήματα προβλεπόμενα υπό της παρούσης Συμβάσεως, των οποίων επωφελούνται τα εν λόγω όργανα.

β) Η Επιτροπή λαμβάνει παρά των αρμοδίων οργάνων του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών αντίγραφον εκθέσεων αφορωσών τα μέτρα τάξεως νομοθετικής, δικαστικής, διοικητικής ή άλλης ενδιαφέροντα άμέσως τας αρχάς και τους αντικειμενικούς σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως άτινα αι διοικούσαι δυνάμεις εφήρμοσαν εις τας αναφερομένας εις την υποπαράγραφον

της παρούσης παραγράφου περιοχάς και εκφράζει γνώμην και προβαίνει εις συστάσεις προς τα εν λόγω όργανα.

3. Η Επιτροπή περιλαμβάνει εις τας προς την Γενικήν Συνέλευσιν εκθέσεις της συνοπτικήν σημειώσιν των αιτήσεων και εκθέσεων άς έλαβε παρά των οργάνων του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ως και των εκφρασθεισών γνώμων και συστάσεων της Επιτροπής σχετικών προς τας εν λόγω αιτήσεις και εκθέσεις.

4. Η Επιτροπή θέλει ζητήσει παρά του Γενικού Γραμματέως του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών όπως τη παράσχη πάσαν πληροφορίαν σχέσιν έχουσαν προς τους αντικειμενικούς σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως άς ούτος διαθέτει επί του θέματος των περιοχών των αναφερομένων εις την υποπαραγράφον α' της 2ας παραγράφου του παρόντος άρθρου.

**Άρθρον 16.-** Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως αι αφορώσαι τα ληπτέα μέτρα προς διακανονισμόν διαφοράς ή εκκαθάρισιν παραπόνων, εφαρμόζονται άνευ βλάβης ετέρων διαδικασιών προς διακανονισμόν διενέξεων και παραπόνων επί ζητημάτων διακρίσεως των προβλεπομένων εις τα ιδρυτικά έγγραφα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων ιδρυμάτων αυτού και εις τας συμβάσεις άς συνήψαν αι εν λόγω οργανώσεις και δεν εμποδίζουν τα Κράτη μέλη από της προσφυγής προς ετέρας διαδικασίας δια τον διακανονισμόν διαφοράς συμφώνως προς τα γενικάς διεθνείς συμφωνίας και τας ειδικάς τοιαύτας ισχυούσας μεταξύ αυτών.

#### ΤΡΙΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

**Άρθρον 17.-** 1. Η παρούσα Σύμβασις προσφέρεται προς υπογραφήν παρά παντός Κράτους μέλους, του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ή μέλους οιοδήποτε των ειδικευμένων ιδρυμάτων αυτού, παντός Κράτους μέλους του Καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου, ως και παρά παντός ετέρου Κράτους καλουμένου υπό της Γενικής Συνελεύσεως του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών όπως καταστή μέλος της παρούσης Συμβάσεως.

2. Η παρούσα Σύμβασις υπόκειται εις επικύρωσιν και τα έγγραφα της επικυρώσεως θέλουσι κατατεθή παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

**Άρθρον 18.-** 1. Η παρούσα Σύμβασις προσφέρεται δια προσχώρησιν παντός Κράτους εκ των αναγραφομένων εις την 1ην παράγραφον του 17ου άρθρου της Συμβάσεως.

2. Η προσχώρησις συντελείται δια καταθέσεως δημοσίου εγγράφου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

**Άρθρον 19.-** 1. Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύϊ την τριακοστήν ημέραν από της ημερομηνίας καταθέσεως παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών του εικοστού εβδόμου δημοσίου εγγράφου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

2. Δι' έκαστον των Κρατών άτινα θέλουσιν επικυρώσει την παρούσαν Σύμβασιν ή προσχωρήσει προς αυτήν μετά την κατάθεσιν του εικοστού εβδόμου δημοσίου εγγράφου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, η ρηθείσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύϊ την τριακοστήν ημέραν από της ημερομηνίας καταθέσεως υπό του εν λόγω Κράτους του δημοσίου εγγράφου της εκ μέρους του επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

**Άρθρον 20.-** 1. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών θα λάβη και θα κοινοποιήση εις πάντα τα Κράτη άτινα συμμετέχουν ή δύνανται να συμμετάσχωσιν εις την παρούσαν Σύμβασιν, το κείμενον των επιφυλάξεων αίτινες δυνατόν να γίνωσι κατά την στιγμήν της κυρώσεως ή της προσχωρήσεως. Παν Κράτος όπερ ενίσταται κατά της επιφυλάξεως δέον όπως ειδοποιήση τον Γενικόν Γραμματέα, εντός προθεσμίας ενενήκοντα ημερών αρχομένης από της ημερομηνίας της ρηθείσης κοινοποιήσεως, ότι δεν αποδέχεται την ρηθείσαν επιφύλαξιν.

2. Ουδεμία ασυμβίβαστος προς το ακτικείμενον και τον σκοπόν της παρούσης Συμβάσεως επιφύλαξις θέλει επιτραπή, ουδέ θέλει επιτραπή επιφύλαξις δυναμένη να προκαλέση παράλυσιν της ομαλής λειτουργίας οιουδήποτε των υπό της Συμβάσεως δημιουργουμένων οργάνων. Επιφύλαξις θα θεωρήται ασυμβίβαστος ή εμποδιστική εάν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των Κρατών μελών ήθελον εγείρει ενστάσεις.

3. Αι επιφυλάξεις δύνανται να ανακληθώσιν ανά πάσαν στιγμήν μέσω ανακοινώσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα. Η ανακοίνωσις θα άρχεται ισχύουσα από της ημέρας της λήψεώς της.

**Άρθρον 21.-** Παν Κράτος μέλος δύναται να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν μέσω ανακοινώσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών. Η καταγγελία θα ισχύη έν έτος μετά την ημερομηνίαν λήξεως της ανακοινώσεως υπό του Γενικού Γραμματέως.

**Άρθρον 22.-** Πάσα διαφορά ανακύπτουσα μεταξύ δύο ή πλειόνων Κρατών μελών ως προς την ερμηνείαν ή την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, ήτις δεν λύεται δια διαπραγματεύσεως ή δια των διαδικασιών, αίτινες ρητώς προβλέπονται υπό της παρούσης Συμβάσεως, θέλει, τη αιτήσει οιουδήποτε εκ των εν διενέξει μερών, παραπεμφθή προς το Διεθνές Δικαστήριον προς λήψιν αποφάσεως, εκτός εάν τα εν διενέξει Κράτη συμφωνήσουν επί ετέρου τρόπου διακανονισμού.

**Άρθρον 23.-** 1. Αίτησις προς αναθεώρησιν της παρούσης Συμβάσεως δύναται να γίνη επί παντί καιρώ υφ' οιουδήποτε των Κρατών μελών μέσω γραπτής κοινοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Η Γενική Συνέλευσις των Ηνωμένων Εθνών θέλει αποφασίσει επί των τυχόν ληπτέων μέτρων εν σχέσει προς τοιαύτην αίτησιν.

**Άρθρον 24.-** Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θέλει πληροφορίσει πάντα τα Κράτη τα αναφερόμενα εν άρθρω 17, παρ. 1η, της παρούσης Συμβάσεως περί των κάτωθι λεπτομερειών :

- α) υπογραφαί, επικυρώσεις και προσχωρήσεις δυνάμει των άρθρων 17 και 18,
- β) ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσης Συμβάσεως δυνάμει του άρθρου 19,
- γ) ανακοινώσεις και δηλώσεις λαμβανόμεναι δυνάμει των άρθρων 14, 20 και 23,
- δ) καταγγελία δυνάμει του άρθρου 21.

**Άρθρον 25.-** 1. Η παρούσα Σύμβασις της οποίας τα εις κινεζικήν, αγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικήν και ισπανικήν κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά θέλει κατατεθή εν τοις αρχείοις των Ηνωμένων Εθνών.

2. Ο Γενικός Γραμματεός των Ηνωμένων Εθνών θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα αντίγραφα της παρούσης Συμβάσεως εις πάντα τα Κράτη τα ανήκοντα εις οιανδήποτε των κατηγοριών των αναφερομένων εν άρθρω 17 παραγράφω πρώτη, της Συμβάσεως.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ τούτων οι υπογεγραμμένοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι παρά των Κυβερνήσεων αυτών, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβαση, τεθείσαν προς υπογραφήν εν Νέα Υόρκη την 7.3.1966.